Corrección revista de prensa – ECG2 – Septiembre de 2026

1) Colombie : l'élection d'Abelardo De la Espriella marque une nouvelle victoire pour Trump en Amérique latine

Colombia: la elección de Abelardo De la Espriella supone una nueva victoria para Trump en Latinoamérica

Abelardo De la Espriella a remporté dimanche 21 juin l'élection présidentielle colombienne avec une avance d'environ 250 000 voix sur son adversaire de gauche, Iván Cepeda, soit le résultat le plus serré lors d'un second tour en Colombie. Avec 63,6 %, le taux de participation est également le plus élevé de l'histoire du pays.

Abelardo De la Espriella ganó el domingo 21 de junio las elecciones presidenciales colombianas con una ventaja de unos 250 000 votos sobre su rival de izquierda, Iván Cepeda, lo que supone el resultado más reñido en una segunda vuelta en Colombia. Con un 63,6 %, la participación electoral ha sido también la más alta de la historia del país.

- Les votes blancs et nuls, qui s'élèvent à 676 000 soit 1,6 % des bulletins, représentent plus du double de l'écart entre les deux candidats.
- De ce fait, le président élu a pour la première fois obtenu moins de 50 % des voix.

• Los votos en blanco y nulos, que ascienden a 676 000, es decir, el 1,6 % de las papeletas, representan más del doble de la diferencia entre ambos candidatos.

• Por ello, el presidente electo ha obtenido, por primera vez, menos del 50 % de los votos.

Une autre surprise électorale est le poids croissant des Colombiens vivant à l'étranger, majoritairement aux États-Unis et en Espagne. Leur vote à 63,78 % pour De la Espriella, a pesé pour 70 % de son avance électorale, soit 177 199 voix.

Otra sorpresa electoral es el peso creciente de los colombianos que viven en el extranjero, principalmente en Estados Unidos y en España. Su voto, en un 63,78 % a favor de De la Espriella, ha supuesto / supuso el 70 % de su ventaja electoral, es decir, 177 199 votos.

- Le résultat est aussi serré que la polarisation de la société colombienne est profonde. Il reflète une préoccupation croissante liée aux questions de sécurité, notamment après une campagne électorale marquée par la violence. [...]

El resultado es tan reñido como profunda es la polarización de la sociedad colombiana. Refleja una creciente preocupación vinculada a / por las cuestiones de seguridad, sobre todo tras una campaña electoral marcada por la violencia. [...]

Malgré la défaite de Cepeda, ces résultats témoignent du fait qu'une partie importante de la population directement confrontée au conflit armé demeure favorable à la poursuite de la politique de « paix totale » engagée par Gustavo Petro. Ils attestent également de l'enracinement d'un électorat progressiste dans un pays où la gauche a longtemps été associée à la guérilla.

A pesar de la derrota de Cepeda, estos resultados ponen de manifiesto que una parte importante de la población que se enfrenta directamente al conflicto armado sigue siendo partidaria de continuar con la política de «paz total» iniciada por Gustavo Petro. También dan fe del arraigo de un electorado progresista en un país donde la izquierda ha sido durante mucho tiempo vinculada a la guerrilla.

Según Charlotte Kleine, Le Grand Continent, 23 de junio de 2026

2) Séismes au Venezuela : le bilan dépasse les 1 430 morts, un bébé extrait en vie des décombres 32 heures après la catastrophe

Terremotos en Venezuela: el balance supera los 1.430 muertos; rescatan / sacan con vida a un bebé de entre los escombros 32 horas después de la catástrofe

Le bilan du double séisme dévastateur s'élève désormais à 1 430 morts et 3 238 blessés, a annoncé, samedi, le président du Parlement, Jorge Rodriguez. L'ONU a estimé le nombre de disparus à près de 50 000.

El balance del doble terremoto devastador alcanza / asciende ya a 1.430 muertos y 3.238 heridos, según anunció el sábado el presidente del Parlamento, Jorge Rodríguez. La ONU ha estimado que el número de desaparecidos ronda los 50 000.

M. Rodriguez, le frère de la présidente par intérim du pays, Delcy Rodriguez, a également fait état de 3 238 blessés. Le dernier bilan officiel était de 920 morts. L'ONU a estimé le nombre de disparus à près de 50 000.

Rodríguez, hermano de la presidenta interina del país, Delcy Rodríguez, también informó de que hay 3 238 heridos. El último balance oficial era de 920 muertos. La ONU ha estimado que el número de desaparecidos ronda los 50 000.

Une piste de l'aéroport de Caracas a été rouverte et accueille des avions américains transportant de l'aide humanitaire, a annoncé un haut responsable américain samedi, trois jours après le double séisme qui a frappé le Venezuela.

Se ha reabierto / Se ha vuelto a abrir una pista del aeropuerto de Caracas y está recibiendo / recibe aviones estadounidenses que transportan ayuda humanitaria, según anunció el sábado un alto cargo estadounidense, tres días después del doble terremoto que sacudió Venezuela.

« Ce matin, à l'aéroport Simon-Bolivar [l'aéroport international de Caracas], *une des pistes d'atterrissage est de nouveau opérationnelle et accueille des C17 »*, un type d'avion militaire de transport, a rapporté un haut responsable américain.

«Esta mañana, en el aeropuerto Simón Bolívar [el aeropuerto internacional de Caracas], una de las pistas de aterrizaje vuelve a estar / es de nuevo operativa y recibe aviones C-17», un tipo de avión militar de transporte, informó un alto cargo estadounidense.

« Maintenant que l'aéroport est ouvert, nous allons intensifier l'acheminement de l'aide humanitaire », a-t-il ajouté. *« Des hôpitaux de campagne arrivent aujourd'hui, nous espérons qu'ils pourront atterrir »*, a-t-il précisé.

«Ahora que el aeropuerto está abierto, vamos a intensificar el envío / la gestión de ayuda humanitaria», añadió / agregó. «Hoy llegan hospitales de campaña; esperamos que puedan aterrizar», precisó.

Según Le Monde del 27 de junio de 2026

3) Croissance en hausse : Trois fois plus vite que la zone euro : en Espagne, la croissance ressort indemne des crises internationales. Le gouvernement espagnol a relevé ses prévisions de croissance à 2,6 % pour 2026, devançant nettement la moyenne de la zone euro grâce au dynamisme des services.

Crecimiento al alza / en aumento: tres veces más rápido que la zona del euro: en España, el crecimiento se salva / sale indemne de las crisis internacionales. El Gobierno español ha revisado al alza sus previsiones de crecimiento hasta el 2,6 % para 2026, superando con creces la media de la zona del euro gracias al dinamismo del sector servicios.

Según Les Echos, del 29 de junio de 2026

4) Au Pérou, Keiko Fujimori officiellement proclamée présidente après un dépouillement serré
En Perú, Keiko Fujimori es proclamada oficialmente presidenta tras un reñido recuento de votos

Agée de 51 ans, elle accède à la plus haute responsabilité après trois échecs consécutifs et succédera au président par intérim, José Maria Balcazar, le 28 juillet. Son mandat court jusqu'en 2031. Dans un pays à l'instabilité politique chronique, elle devient le neuvième président du pays depuis 2016.

Con 51 años, accede al cargo más alto tras tres fracasos consecutivos y sucederá al presidente interino, José María Balcázar, el 28 de julio. Su mandato se extenderá / se extiende / va hasta 2031. En un país con inestabilidad política crónica, se convierte en la novena presidenta del país desde 2016.

« L'administration Trump se réjouit à la perspective de renforcer la collaboration avec l'administration Fujimori afin de faire progresser la coopération en matière de sécurité et de consolider la coopération bilatérale en matière d'investissement et de commerce dans notre région », a déclaré mardi le secrétaire d'Etat américain, Marco Rubio.

«La Administración Trump se congratula / se alegra ante la perspectiva de reforzar la colaboración con la Administración Fujimori para impulsar la cooperación en materia de seguridad y consolidar la cooperación bilateral en materia de inversión y comercio en nuestra región», declaró el martes el secretario de Estado estadounidense, Marco Rubio.

« Comptez sur le Brésil pour construire ensemble une Amérique du Sud plus prospère, intégrée, démocratique et souveraine », a écrit vendredi, sur X, le président de gauche, Luiz Inacio Lula da Silva.

«Cuenten con Brasil para construir juntos una Sudamérica más próspera, integrada, democrática y soberana», escribió el viernes en X el presidente de izquierdas, Luiz Inácio Lula da Silva.

Sa victoire marque le retour du fujimorisme au pouvoir, plus de deux décennies après la chute de son père, dont l'héritage divise profondément les Péruviens.

Su victoria marca el regreso / la vuelta del fujimorismo al poder, más de dos décadas después de la caída de su padre, cuyo legado divide profundamente a los peruanos.

Alberto Fujimori est parvenu à mater les guérillas du Sentier lumineux et du Mouvement révolutionnaire Tupac Amaru qui sévissaient dans les années 1980-1990, en plus de stabiliser l'économie.

Alberto Fujimori logró sofocar las guerrillas de Sendero Luminoso y del Movimiento Revolucionario Túpac Amaru que causaban estragos en los años 1980-1990, además de estabilizar la economía.

Mais il a aussi pris le contrôle des institutions en 1992 pour se faire réélire, et a été condamné pour corruption et crimes contre l'humanité.

Pero también tomó el control de las instituciones en 1992 para lograr su reelección, y fue condenado por corrupción y crímenes contra la humanidad.

Según Le Monde del 3 de julio de 2026.

5) Football : La défaite de l'équipe de France face à la sélection espagnole en demi-finale de la Coupe du monde en juillet a fait l'objet d'une large couverture médiatique.

Fútbol: ***La derrota de la selección francesa ante la selección española en la semifinal del Mundial de julio fue objeto de una amplia cobertura mediática.***

« Une leçon pour le monde » : la presse espagnole s'enflamme et rêve de la Coupe du monde après avoir éliminé les Bleus « Une démonstration », « une prestation inoubliable », « une démonstration de caractère et de personnalité »…

«Una lección para el mundo»: la prensa española se entusiasma y sueña con el Mundial tras eliminar a los Azules «Una demostración», «una actuación inolvidable», «una demostración de carácter y personalidad»…

Peu après la victoire maîtrisée de l'Espagne (2-0) face à la France, la presse ibérique s'est montrée élogieuse et se met à rêver d'une seconde étoile en Coupe du monde, 16 ans après le sacre de 2010.

Poco después de la contundente victoria de España (2-0) frente a Francia, la prensa ibérica se mostró elogiosa y empezó a soñar con una segunda estrella en el Mundial, 16 años después del título de 2010.

Según Yohan Mouchon, Ouest-France, el 15 de julio de 2026

6) Coupe du monde : l'Espagne triomphe, Trump hué, la Fifa empoche le pactole

Mundial: España triunfa, Trump abucheado y la FIFA se embolsa / cobra una fortuna

Les recettes de la fédération internationale de football pourraient avoir explosé à 15 milliards de dollars, grâce aux juteuses commissions sur la revente de billets. Donald Trump est prêt à recommencer, mais sans le Mexique et le Canada.

Los ingresos de la Federación Internacional de Fútbol podrían haberse disparado / desatado hasta los 15 000 millones de dólares, gracias a las jugosas comisiones por la reventa de entradas. Donald Trump está dispuesto a volver a intentarlo, pero sin México ni Canadá.

Les Echos, Myriam Chauvot, Solveig Godeluck, le 20 juil. 2026

7) «Tu ne vois plus que du noir»: en Espagne, un retour difficile et poignant dans les villages après l'incendie géant

«Ya solo ves oscuridad»: en España, un regreso difícil y conmovedor / emocionante a los pueblos tras el gigantesco incendio

En Espagne, plus de 20 000 personnes évacuées à la suite de violents incendies de forêt ont pu regagner leur domicile, mercredi 29 juillet 2026 au matin, après une nuit sans reprise de feu annoncée par les services de secours.

En España, más de 20 000 personas evacuadas a raíz de / después de los violentos incendios forestales pudieron regresar / volver a sus hogares la mañana del miércoles 29 de julio de 2026, tras una noche en la que los servicios de emergencia anunciaron que no se había producido ningún rebrote del fuego.

C'est le cas des habitants de La Mierla et de Muriel, à plus d'une heure de route de Madrid, qui tentent de retrouver une vie normale après l'un des incendies les plus dévastateurs de l'histoire récente du pays.

Es el caso de los vecinos de La Mierla y Muriel, a más de una hora en coche de Madrid, que intentan recuperar la normalidad tras uno de los incendios más devastadores de la historia reciente del país.

En Espagne, le retour chez elles des personnes évacuées à la suite des incendies de forêt a commencé dès mardi 28 juillet. Le Premier ministre Pedro Sanchez a affirmé entrevoir « *la lumière au bout du tunnel* », alors que plusieurs foyers sont désormais sous contrôle.

En España, el regreso a sus hogares de las personas evacuadas tras / después de los incendios forestales comenzó el martes 28 de julio. El presidente del Gobierno, Pedro Sánchez, afirmó vislumbrar «la luz al final del túnel», ahora que / mientras varios focos de incendio están ya bajo control.

Cet incendie géant et celui d'Avila, à quelques kilomètres, de là ont ravagé 77 000 hectares dans une série encore jamais vue en Espagne.

Este gigantesco incendio y el de Ávila, a pocos / unos / algunos kilómetros de allí, han arrasado / destruyeron 77 000 hectáreas en una serie de incendios sin precedentes en España.

Parmi les zones les plus touchées : la Sierra Norte de Guadalajara, au nord de Madrid, où un incendie a ravagé 32 000 hectares dans une région aride et peu peuplée de Castille-La Manche.

Entre las zonas más afectadas se encuentra la Sierra Norte de Guadalajara, al norte de Madrid, donde un incendio ha arrasado / destruyó 32 000 hectáreas en una región árida y poco poblada de Castilla-La Mancha.

Según RFI, el 29 de julio de 2026

8) L'Espagne au cœur de l'actualité : tourisme record et économie forte

Afflux touristique : La presse française souligne que l'Espagne s'approche de la barre des 100 millions de visiteurs annuels, profitant d'un report de voyageurs vers la Méditerranée.

España, en el punto de mira: turismo récord y economía sólida

Afluencia turística: La prensa francesa destaca que España se acerca a la barrera de los 100 millones de visitantes anuales, gracias al desvío de turistas hacia el Mediterráneo.

Sgún Le Figaro, el 03 de agosto de 2026

9) Séisme en Colombie : la recherche de survivants entre dans une phase décisive alors que le pays compte déjà 265 morts

Terremoto en Colombia: la búsqueda de supervivientes entra en una fase decisiva, mientras el país ya suma / cuenta con 265 muertos

Selon le dernier bilan, communiqué mercredi en fin d'après-midi, le tremblement de terre a fait au moins 265 morts, près de 3 500 blessés et 500 disparus.

Según el último balance, dado a conocer / publicado el miércoles a última hora de la tarde, el terremoto ha causado al menos 265 muertos, cerca de 3.500 heridos y 500 desaparecidos.

Avec 265 morts et des centaines de disparus, le séisme de magnitude 7,4, dont l'épicentre était situé dans le département pauvre du Choco, sur la côte Pacifique, est le plus meurtrier du XXIe siècle en Colombie.

Con 265 muertos y cientos de desaparecidos, el terremoto de magnitud 7,4, cuyo epicentro estaba situado / se situó en el empobrecido departamento del Chocó, en la costa del Pacífico, es el más mortífero / mortal del siglo XXI en Colombia.

Il a affecté de nombreuses villes de l'ouest, dont Cali, la troisième du pays, et Pereira dans la « région du café ».

Ha afectado a numerosas ciudades del oeste, entre ellas / incluyendo Cali, la tercera ciudad del país, y Pereira, en la «región del café».

Según Le Monde, el 13 de agosto de 2026

10) « Ceuta est une poudrière » : entre l'Espagne et le Maroc, les dessous diplomatiques d'une crise migratoire

«Ceuta es un polvorín»: entre España y Marruecos, los entresijos diplomáticos de una crisis migratoria

Un mois après l'afflux de migrants à Ceuta, le gouvernement espagnol peine à expliquer sa gestion de la crise. Alors que la population locale est sous tension, Madrid cherche à protéger ses frontières en maintenant ses relations avec le Maroc. Mais à quoi joue Rabat ?

Un mes después de la llegada masiva de migrantes a Ceuta, el Gobierno español tiene dificultades para explicar su gestión de la crisis. Mientras la población local vive en un clima de tensión, Madrid trata de / intenta proteger sus fronteras manteniendo sus relaciones con Marruecos. Pero, ¿a qué juega Rabat?

Un mois après l'irruption massive de quelque 80.000 migrants à Ceuta, les 30 et 31 juillet derniers, l'Espagne est toujours sous le choc.

Un mes después de la llegada masiva de unos 80 000 migrantes a Ceuta, los pasados 30 y 31 de julio, España sigue conmocionada.

Sept ministres ont défilé cette semaine devant le parlement, pour défendre l'action du gouvernement socialiste de Pedro Sánchez face à cette crise sans précédent, en exposant les mesures de renforcement de la frontière et la prise en charge de la crise humanitaire.

Esta semana, siete ministros han comparecido ante el Parlamento para defender la actuación del Gobierno socialista de Pedro Sánchez ante esta crisis sin precedentes, exponiendo las medidas de refuerzo de la frontera y la gestión de la crisis humanitaria.

Ils ont peiné à justifier la lenteur de réaction et le manque de moyens déployés pour aider à gérer l'urgence.

Les ha costado / Les ha sido difícil justificar la lentitud de la reacción y la falta de medios desplegados para ayudar a gestionar la emergencia.

Les questions restent sans réponse. Comment est-il possible que personne n'ait vu arriver à la frontière cette foule qui s'est jetée à la mer pour franchir la digue qui sépare la ville enclave espagnole du Maroc voisin ?

Las preguntas siguen sin respuesta. ¿Cómo es posible que nadie viera llegar a la frontera a esa multitud que se lanzó al mar para cruzar el dique que separa la ciudad española de Ceuta del vecino Marruecos?

La grande majorité des arrivants est repartie dans les quarante-huit heures vers le Maroc, mais que va-t-il se passer pour ceux qui sont restés à Ceuta ?

La gran mayoría de los llegados regresó a Marruecos en un plazo de cuarenta y ocho horas, pero ¿qué va a pasar con los que se han quedado / quedaron en Ceuta?

Según Cécile thibaud, les Echos, el 28 de agosto de 2026

11) Entre le Maroc et l'Espagne, la crise de Ceuta ressuscite le contentieux frontalier

Entre Marruecos y España, la crisis de Ceuta reaviva la disputa fronteriza

Près d'un mois après les traversées illégales massives vers l'enclave espagnole, une violente bataille informationnelle oppose les médias des deux pays, replongeant Rabat et Madrid dans une crise qui ne dit pas son nom.

Casi un mes después de las travesías ilegales masivas hacia el enclave español, una violenta batalla informativa enfrenta a los medios de comunicación de ambos países, sumergiendo / lo que sumerge de nuevo a Rabat y Madrid en una crisis que no se atreve a llamar por su nombre.

Les fantômes reviennent hanter les relations entre l'Espagne et le Maroc. Au palais royal de Rabat, lundi 24 août, ont été invoqués les esprits de Cadi Ayyad et Al Azafi, deux théologiens morts il y a plus de sept cents ans.

Los fantasmas vuelven a atormentar las relaciones entre España y Marruecos. En el Palacio Real de Rabat, el lunes 24 de agosto, se invocaron los espíritus de Cadi Ayyad y Al Azafi, dos teólogos fallecidos hace más de setecientos años.

Ce jour-là, le ministre des affaires religieuses marocain, Ahmed Toufiq, les a cités, devant le roi Mohammed VI et son fils, le prince héritier Moulay Al-Hassan, lors de la traditionnelle veillée marquant l'anniversaire de la naissance du prophète Mahomet.

Aquel mismo día / Ese mismo día, el ministro de Asuntos Religiosos marroquí, Ahmed Toufiq, los citó ante el rey Mohammed VI y su hijo, el príncipe heredero Moulay Al-Hassan, durante la tradicional vigilia que conmemora / celebra el aniversario del nacimiento del profeta Mahoma.

Les savants étant nés à Ceuta avant que la cité ne devienne espagnole en 1580, il fut question dans son discours de *« lutte sacrée »* et de *« villes occupées »*.

Dado que / Como estos eruditos / sabios nacieron en Ceuta antes de que la ciudad pasara a manos españolas en 1580, en su discurso se habló de «lucha sagrada» y de «ciudades ocupadas».

L'allusion, qui visait aussi l'enclave de Melilla, a fait bondir de l'autre côté de la Méditerranée.

La alusión, que también apuntaba al enclave de Melilla, causó revuelo / indignó al otro lado del Mediterráneo.

Le lendemain, la presse s'est emparée du sujet, de la télévision publique RTVE au site *Vozpopuli*, qui voit dans ces propos *« une dimension politique indéniable »* sur fond d'urgence sécuritaire et humanitaire : plus de 70 000 personnes venues du Maroc sont entrées illégalement à Ceuta, les 30 et 31 juillet, et plusieurs milliers s'y trouvent toujours.

Al día siguiente, la prensa se hizo eco del tema, desde la televisión pública RTVE hasta la web Vozpopuli, que ve en estas declaraciones «una dimensión política innegable» en un contexto de emergencia de seguridad y humanitaria: más de 70 000 personas procedentes de Marruecos entraron ilegalmente en Ceuta los días 30 y 31 de julio, y varios miles siguen allí.

Même si aucune preuve tangible ne crédibilise pour le moment cette thèse et qu'à Madrid le gouvernement de Pedro Sanchez la réfute, la suspicion en Espagne demeure : ces traversées massives auraient été « facilitées » par les autorités marocaines, qui tenteraient ainsi de faire pression sur leur voisin.

Aunque por el momento no haya pruebas tangibles que respalden esta tesis y el Gobierno de Pedro Sánchez en Madrid la desmiente, en España persiste la sospecha: estas travesías masivas habrían sido «facilitadas» por las autoridades marroquíes, que intentarían así ejercer presión sobre su vecino.

Según Alexandre Aublanc, Le Monde Afrique, el 28 de 2026